WOMEN MOWEN ... right?

03.03
01.04.17

Peter Brandt
Sirin Dogus
Masha Guttsait
Heloïse Maillet
Emilie Nguyen Van
Leeza Pye
Marie-Claire Saille
Deborah Sfez
Martine Saussure-Young
Myriam Tirler
Inès Waris

« À l'avenir, il n'y aura pas de femmes leaders. Il y aura juste des leaders. »

Sheryl Sandberg, Les femmes, le travail et la volonté de mener

"In the future, there will be no female leaders. There will just be leaders."

Sheryl Sandberg, Lean In: Women, Work, and the Will to Lead

WOMEN...right ?

Curators

Margalit Berriet (Mémoire de l'Avenir)
Anaïs Garcia (Mémoire de l'Avenir)

La Charte des peuples des Nations Unies préserve les droits fondamentaux de l'homme : vivre à l'abri de la violence, de l'esclavage et de la discrimination; accéder à l'éducation, à la propriété, au droit de vote, gagner un salaire équitable et égal.

Les droits des femmes font évidemment partie intégrante des Droits de l'Homme et pourtant la parité reste encore inexistante dans beaucoup de domaines et de pays.

Défendre les droits des femmes c'est favoriser un changement sociétal. Il s'agit de déconstruire les préjugés, de transformer les opinions, d'engager les hommes et les femmes dans une nouvelle réflexion autour du genre, dans tous les domaines qui fondent la société, l'éducation, le travail, la culture. Un grand pacte mondial pour les droits des femmes a été ratifié par la majorité des nations du monde il y a quelques décennies. Pourtant et malgré de belles avancées dans l'autonomie et la considération de la femme, de nombreux conflits et incompréhensions subsistent. Défendre les droits des femmes c'est favoriser un changement sociétal. Il s'agit de déconstruire les préjugés, de transformer les opinions, d'engager les hommes et les femmes dans une nouvelle réflexion autour du genre, dans tous les domaines qui fondent la société, l'éducation, le travail, la culture. Un grand pacte mondial pour les droits des femmes a été ratifié par la majorité des nations du monde il y a quelques décennies. Pourtant et malgré de belles avancées dans l'autonomie et la considération de la femme, de nombreux conflits et incompréhensions subsistent.

L'humanité a encore un long chemin à parcourir pour atteindre une véritable parité universelle. (Http://www.globalissues.org/article/166/womens-rights) Olympe de Gouges, une des pionnières du féminisme français du XVIIIème siècle, autrice de la *Déclaration des droits de la femme et de la citoyenne* (1791), a laissé de nombreux écrits en faveur des droits civils et politiques des femmes et de l'abolition de l'esclavage des Noirs. Exécutée par guillotine, son combat s'inscrit dans une série de réflexions, de textes, de propositions et d'actions de femmes et d'hommes du monde entier qui remettent en question le mot DROITS. Pourtant, c'est seulement à la fin du XXe siècle que la France accède à la contraception légalisée puis à l'avortement. Alors que le taux de mortalité infantile a considérément diminué, certains pays luttent encore pour les droits de femmes et notamment contre les mutilations génitales féminines.

Créer – c'est transformer le réel. Il y a une responsabilité, celle d'agir, directement ou indirectement sur la perception, au quotidien. Réveiller et développer l'imaginaire, amener du rêve dans le réel, transformer la parole en acte, c'est ce que nous souhaitons faire ici, avec vous. Ensemble nous espérons ouvrir de nouvelles portes de réflexion, pour changer et questionner nos modes de vie et de pensée, comprendre et recomposer un monde meilleur, pour valoriser la diversité et anticiper l'avenir.

Mémoire de l'avenir

WOMEN...right ?

The fundamental human rights that were preserved by the United Nations for every person on the planet included the right to: live free from violence, slavery, and discrimination; to be educated; to own property; to vote; and to earn a fair and equal wage. Women's rights are human rights, although some women and daughters are still denied these rights by simply because of their gender. Women rights are about changing how societies functions. It involves changing opinions and comprehension, imposing themes in education, modify laws and policies, and encourage participating of men and women in gender issues and have people engaged in social movements. Women's rights around the world are an indicator of global well-being.

A major global women's rights pact was ratified by the majority of the world's nations a few decades ago. Despite many successes in empowering women, numerous issues still exist in all fields of life, ranging from cultural or social issues to political or economy matters.

Humanity certainly has a long way to go to achieve universal human or gender equality. (http://www.globalissues.org/article/166/womens-rights)

Olympe de Gouges is perhaps best known as (the) early feminist who demanded that women be given the same rights as men. In her *Declaration of the Rights of Woman and the Female Citizen* (1791), she is challenging the practice and authority as the notion of male vs female disparity. Executed by guillotine, her fight enters a series of reflections, texts, propositions and actions by women and men around the world questioning the word *RIGHTS.* Only in late 20th century we reach authorized contraception, in 1975 legalized abortion, and The maternal mortality rate is lowered down, while few countries took legal action against female genital mutilation, etc.

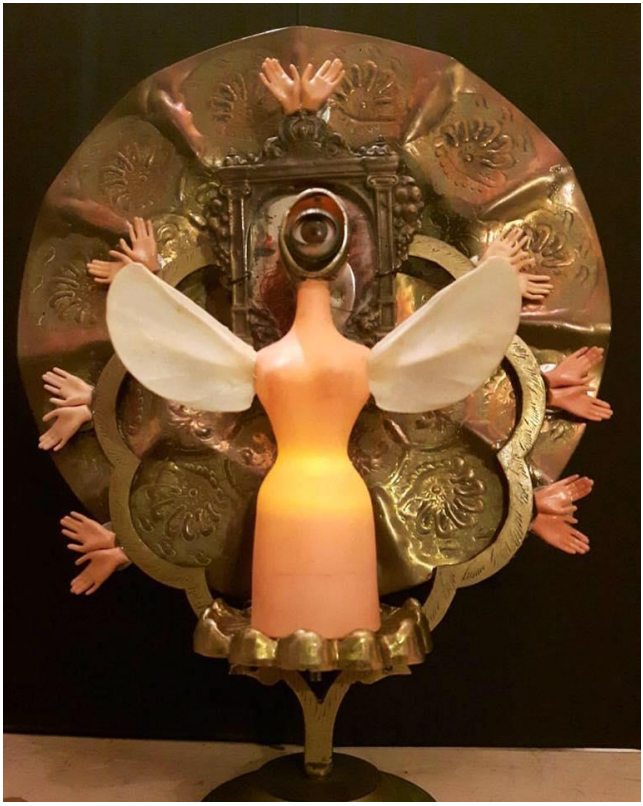
Women issues are gender issue, gender issue are about the body and the life of each one of us-people, able to see, question and create. Creating - is to act and to renovate the realties. There is a responsibility for each to act, directly or indirectly, on perception, and on certainties, thus also to awaken and develop the imaginary, to bring dreams into actuality, to transform words or ideas into actions …Together with you creator and observer, we hope to open new doors for reflection, to change and to question our ways of life and habits, as to understand and perhaps recompose a better world, aiming to value pluralism and diversities as to anticipate the future.

Mémoire de l'Avenir

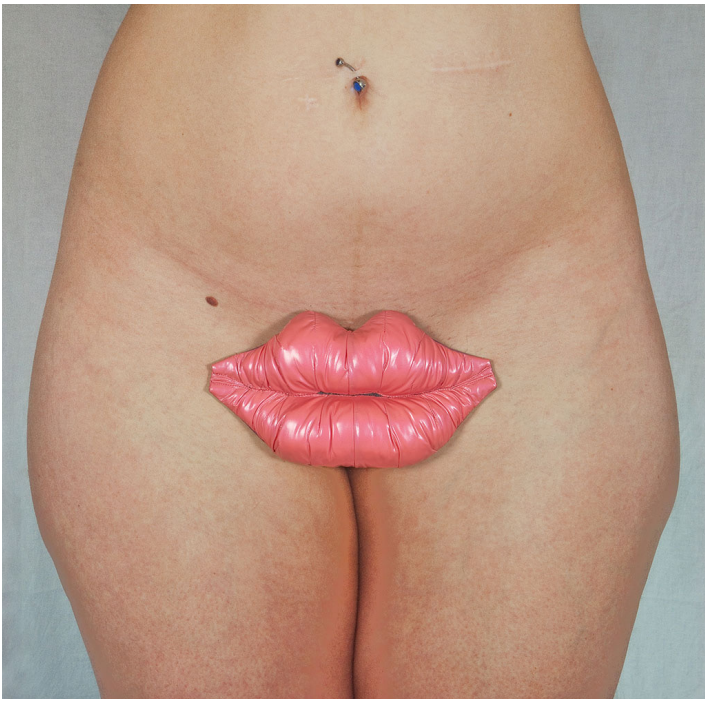
Quel simulacre la femme doit-elle cacher? A quels seins peut-elle se vouer? De quoi sa sexualité est-elle le nom? Corps travaillé, caché, maîtrisé, maltraité, torturé, soumis. Ou épanoui et libéré. Femme ou madone? Religieuse ou putain? Où se situe le mâl(e) ? Et qu'en penserait Marilyn? La Femme doit sans doute finalement s'émanciper de la femme. WOMEN .... RIGHT ? réuni 11 artistes qui interrogent la place des femmes dans la société.

Deborah Sfez

What a pretense woman should she hide? Which breasts can she devote herself to? What is the title of her sexuality?... A worked Body, an hidden body, mastered figure, mistreated, tortured, and submissive... Or blossomed and released. ..Woman or Madonna? Religious or whore? … where is situated the bad(y)…And what would Marilyn think? The woman must ultimately emancipate herself from the woman. WOMEN .... RIGHT? Gathered 11 artists that question the place of women in society.

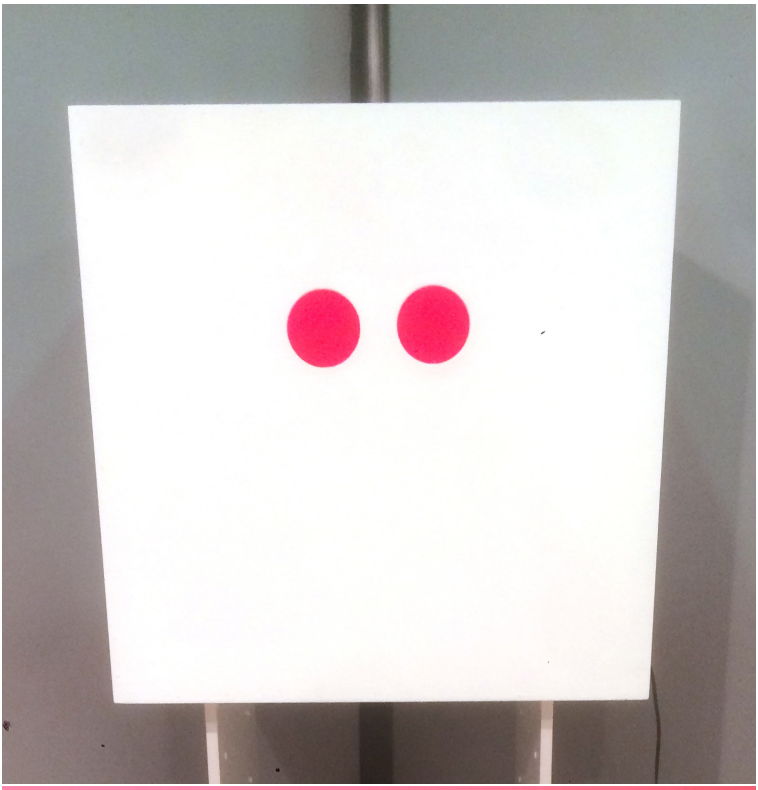


Leeza Pye



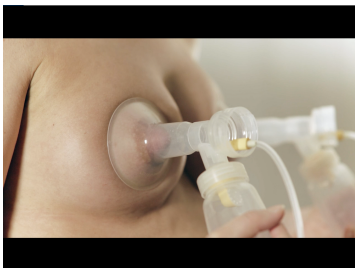
Matsha
Guttsait

Emilie Nguyen Van

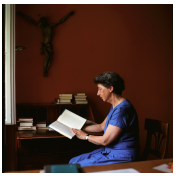


Héloïse Maillet
& Inès Waris

Marie-Claire
Saille



Martine
Saussure-Young



Myriam Tirler

Peter Brandt

Sirin Dogus

Deborah SFEZ

Cyclic Freedom , Vidéo 5,27min

Une femme tourne en rond, encombrée de couches de vêtements, emportée dans un tourbillon infernal et infini, elle brode, joue, s'agite, le regard hagard, inquiet, parfois vide. Elle tourne de la même manière qu'elle fait tourner les objets qu'elle manipule, dans un espace circulaire, clos, ne la menant nulle part si ce n'est sur ses pas qu'elle répète. Bercée par une bande sonore métallique et lancinante, sa course semble lente et pénible.

The woman is turning round and around, cluttered with layers of clothes, carried away in an infernal and infinite whirl-wind, she embroiders, plays, agitates, her look is haggard, worried, sometimes empty. She turns in the same way that she rotates the objects she manipulates, in a circular space, closed, leading herself to nowhere except on her own steps that repeat. Cradled by a metallic and throbbing soundtrack, its run seems slow and painful.

Emilie Nguyen Van

Inside Down, Installation

Introduit dans un système dominant, les changements s'avèrent quelques fois verrouillés. Le système évite toute déstabilisation et s'engage dans une voie de progression constante, vers une durabilité permanente au dépend de tout. Dans certains cas, le jeu des faux-semblants est de mise et contribue à cette continuité d'intérêt. Face au doute, le simulacre se dévoile petit à petit, en n'en déterminant les codes pour le démasquer, telle une enquête. Le doute comprend en lui-même une position active de questionnements. Dans le simulacre, l'apparence est reine ; il s'agit de faire semblant. Avec Inside Down l'artiste remet en question la notion même de simulacre en le dénonçant, le spectateur est placé en face d'une situation submergeante de doute constant.

Introduced into a dominant system, the changes are sometimes sealed. The system avoids destabilization and engages in a constant path of progress, towards permanent sustainability at the expense of everything. In some cases, the play of false pretenses is necessary and contributes to this continuity of interest. Faced with doubt, the simulacrum is revealed little by little, by determining the codes to unmask it, such as an investigation. Doubt itself includes an active position of questioning. In the simulacrum, the appearance is queen; it is about pretending. With Inside Down the artist calls into question the very notion of a simulacrum by denouncing it, the viewer is placed in front of a submerging situation of constant doubt.

Héloïse Maillet & Inès Waris

Jusqu'au bout des seins , Sculptures et installation

Le projet « Jusqu'aux bouts des seins» est né grâce à une réflexion sur les sens, impulsée par l'association Europ Art Vision. Qu'il y a-t-il aux bouts de nos seins? Cette petite partie tellement sensible, objet de tous les désirs et d'encore beaucoup de tabou. Que ce soit celui du nourrisson ou de l'adulte, le téton attire. Ce projet sera à vivre dans son ensemble comme une expérience sensitive et émotionnelle. Du sein de la mère qui nourrit, rassure, cajole, ou de celui de la femme qui excite, jusqu'à celui de l'homme. Le téton, le sein, sera l'objet de toutes les expériences. Une réflexion autour sur la féminité, la beauté, la pathologie, le désir, composée de plusieurs œuvres recréant un univers sensible et sensoriel.

The project "*Until the ends of the breasts*" was born thanks to a reflection on the senses, impelled by the association ***Europ Art Vision***. What is there at the ends of our breasts? This small part so sensitive, object of all desires and still a lot of taboo. Whether infant or adult, the nipple attracts. This project will have to live as a whole as a sensitive and emotional experience. From the breast of the mother who nourishes, reassures, cajoled, or that of the woman who is excited, to that of the man. The nipple, the breast, an object of all experiences. A reflection around femininity, beauty, pathology, desire, composed of several works recreating a sensitive and sensory universe.

Leeza Pye

Sculptures

Fortement influencée par le néo-dadaïsme américain et par la scène punk des années 80, l'artiste utilise des objets trouvés pour faire des sculptures. Cet art brut est très vite devenu son univers. La fertilité, l'infertilité, la non-maternité, la sexualité, le voyeurisme et la mort sont tant de notions évoquées dans ses œuvres. « Un univers post-apocalyptique sans âge, unissant le morbide au ludique, souvent érotique et quelquefois violent, mais toujours doublé d'un sens de l'humour rassurant ».

Strongly influenced by American neo-Dadaism and the punk scene of the 80s, the artist uses found objects to make sculptures. This "raw" art, which values content and feeling above polished skills, quickly became her universe. Fertility, infertility, motherhood, feminine sexuality, voyeurism and death are so many notions evoked in her works. "A post-apocalyptic universe without age, uniting the morbid to the playful, often erotic and sometimes violent, but always doubled with a reassuring sense of humor".

Marie-Claire Saille

Série de photographies et vidéo

L'artiste tente ici de questionner les problématiques autour de la femme et de la mère, et d'aller au-delà des jugements en mettant sur le même plan un enfant allaité et un enfant nourrit au biberon. Les pères participent également et leurs témoignages importent. Tous présentés sur le même plan, pères et mères, tel-lles des Madones ou les Vierges à l'enfant de la peinture classique regardent droit vers l'objectif.

L'idée est l'homogénéité entre les images. Le protocole de prise de vue est toujours le même, seules les modèles changent….ainsi elle propose les portraits d'hommes et de femmes sur le thème de l'allaitement.

The artist here tries to question the problems around the woman and the mother, and to go beyond the judgments by putting on the same level a breastfed child and a bottle-fed child. Fathers also participate and their testimonies matter. What place do they have today? All presented on the same plane, fathers and mothers, such as the Madonna or the Virgins with the child of classical painting look straight at the objective. The idea is the homogeneity between the images. The protocol of shooting is always the same, only the models change ... and it proposes the portraits of men and women on the theme of breastfeeding.

Myriam Tirler

Série de photographies

Ora et labora (prie et travaille), devise de l'ordre bénédictin, régit aussi la vie du couvent Venio à Munich en Bavière. L'artiste a photographié les religieuses de ce couvent au sein duquel se trouve sa tante à qui elle rend visite depuis sa toute petite enfance. Un monde aussi étrange que familier, qu'elle observe avec des yeux à la fois interrogateurs, fascinés et méfiants. Par ce projet l'artiste a voulu percer le mystère de ce qui l'intriguait, le cerner par sa surface visible.

Ora and labora (prayer and work), a motto of the Benedictine order, also governs the life of the Venio convent in Munich, Bavaria. The artist has photographed the nuns of this convent in which is her aunt whom she visits since her childhood. A world as strange as it is familiar, which she observes with eyes both, interrogative as fascinated and suspicious. Through this project the artist wanted to penetrate the mystery of what intrigued her and to encircle it by its visible surface.

Peter Brandt

Marilyns (Dancing for Vladislav) - Installation et vidéo

Marilyn Monroe influence le travail de Brandt depuis 1999. Il s'intéresse à elle en tant que femme avec une voix, un pouvoir. Elle fut une icône féministe dans le mouvement des femmes aux États-Unis dans les années soixante-dix. Cette installation est dédiée à l'artiste russe Vladislav Mamyshev-Monroe (RUS 1969- 2013), avec qui Brandt était en contact. Tous les deux avaient le même intérêt pour Marilyn Monroe. En 2013 le corps de Vladislav a été retrouvé dans une piscine, sa mort n'a jamais été clarifiée, un accident ou une exécution politique, Vladislav était surveillé par les autorités russes. Marilyn était également surveillée par le FBI.

Marilyn Monroe influences Brandt's work since 1999. He is interested in her as a woman with a voice and a power. She was a feminist icon in the women's movement in the United States in the seventies. This installation is also dedicated to the Russian artist Vladislav Mamyshev-Monroe (RUS 1969-2013), with whom Brandt was in contact. Both had the same interest in Marilyn Monroe. In 2013 Vladislav was found dead in a pool, his death was never clarified, an accident or a political execution, Vladislav was monitored by the Russian authorities. Marilyn was also monitored by the FBI.

Sirin Dogus

Photographies et illustrations

L'artiste travaille autour du corps, sa transformation, son rapport au temps, à l'espace, son aspect plastique, sa déformation - par les maladies, son développement – par la naissance, l'accouchement et sa finitude - par la mort. La superposition de formes organiques - des plantes sur des corps - crée un territoire étrange ; communiquant avec notre part d'ombre pour s'épanouir dans l'imaginaire. Travailler sur la nudité, ce n'est pas l'humain en soi, mais les traces, les impacts qu'il peut subir au cours de sa vie. Le corps est une architecture éphémère. Redonner au corps sa valeur, sa chair, ses entrailles, son aspect vivant.

The artist works around the body, its transformation, its relation to time, space, its plastic aspect, its deformation - through illness, and its development - through birth, childbirth and its finitude - through death. The superposition of organic forms - plants integrated in bodies - creating a odd territory; Communicating with our share of shadow to flourish in the imaginary. Working on nudity is not the human in and of itself, but the traces and impacts that it can undergo during its lifetime, as the body is an ephemeral architecture.

Masha Guttsait

Photographies et installations

L'œuvre de Masha Guttsait aborde nombre de questions sociétales épineuses, dont la condition féminine, actuelle malgré les apparences. Masha persiste et signe en faisant de ce sujet un de ses thèmes clés. Elle s'obstine à remettre en lumière tous les recoins où l'émancipation féminine s'enlise et a toujours du mal à passer dans les mœurs d'une société dotée de beaucoup d'inertie. On retrouvera dans les œuvres choisies ses réflexions sur l'impasse dans laquelle se retrouve l'évolution personnelle de la femme au sein de la famille moderne où elle est toujours mère, gardienne, épouse, amante, esclave et… meuble. Son regard amer et satyrique met en lumière le calvaire paradoxal de la femme contemporaine – cible d'un nombre de projections masculines abusives et, souvent, trop violentes. Maltraitée mais pas battue, cette femme ne pousse les murs de sa condition sociale trop restreinte et pleine de contradictions qu'en y laissant des plumes.

The work of Masha Guttsait addresses a number of thorny societal questions, including the feminine condition, despite all appearances. Masha persists and signs by making this subject one of its key themes. It persists in bringing to light all the angles in which the emancipation of women failed as it always has been a struggle to pass into the demeanors of a society endowed with much inertia. In the chosen works, one will find her reflections on the impasse in which the personal evolution of the woman in a modern family where she is still defined as the mother, guardian, wife, lover, servant and ... an object... Her bitter and satiric gaze sheds light on the paradoxical ordeal of contemporary women - the target of a number of male projections that are abusive and often also violent… Abused but not beaten, this woman does not push the walls of her social condition, too restricted and full of contradictions, unless by leaving some feathers.

Martine Saussure-Young

Enluminures traditionnelles

Une « enluminure » est une peinture ou un dessin exécuté à la main qui décore ou illustre un texte, généralement un manuscrit. Le terme « enluminure » est souvent associé à celui de « miniature », qui vient du latin *miniare* qui siginifie « écrire au minium ». Une miniature désigne une peinture figurée indépendante, non attachée à une initiale, servant à enluminer un livre, généralement manuscrit et destinée à illustrer le texte. Moniales, mères, épouses, amantes ou marchandes, autant de rôles assumés par les femmes au Moyen Age qui se reflètent dans l'art. Saintes et personnifications allégoriques offrent des représentations de femmes idéales et fortes qui peuplent les créations artistiques de l'époque.

An "illumination" is a hand-painted painting or a drawing that decorates or illustrates a text, usually a manuscript. The term "illumination" is often associated with that of "miniature", which comes from the Latin ***miniare*** which means "to write to the minium". A miniature designates an independent figurative painting, not attached to an initial, used to illuminate a book, usually handwritten and intended to illustrate the text. Nuns, mothers, wives, lovers or merchants, all the roles assumed by women in the Middle Ages, which are reflected in medieval art. Saints and allegorical personifications offer representations of ideal and strong women who populate the artistic creations of the time.

MÉMOIRE
DE
L'AVENIR

@

Mémoire de l'Avenir / Memory of the Future
45/47 rue Ramponeau Paris 20 / Tel: 09 51 17 18 75
M° Belleville [L2 - 11] - open Monday to Saturday 11H-19H
contact@memoire-a-venir.org
www.memoire-a-venir.org

îledeFrance
MAIRIE DE PARIS
Artistmuseum